



Број: 17-14-1-583-2/17
Сарајево, 20. фебруар 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO. 20. 02. 17			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-		625/17	

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Први допунски споразум о финансирању и пројекту који се односи на додатне мјере обнове након поплава и смањења ризика од природних катастрофа на Споразум о финансирању и пројекту од 31.10.2014. године између КfW, Франкфурт на Мајни („КfW“) и Босне и Херцеговине („Прималац“) и Федерације Босне и Херцеговине („Федерација“) и општина Тузла и Зеница („Агенција за извршење пројекта“) у додатном износу од 2.375.000,00 ЕВРА - *Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II*. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 15. септембра 2016. г. у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

2 ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Mato Klu
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-36089-3/16

Datum: 15.02.2017.godine

17-02-2017

17 14-1 585-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog dopunskog sporazuma o finansiranju i projektu koji se odnosi na dodatne mjere obnove nakon poplava i smanjenje rizika od prirodnih katastrofa na Sporazum o finansiranju i projektu od 31.10.2014. godine između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine („Primatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) i Opština Tuzla i Zenica („Agencija za izvršenje projekta“) u dodatnom iznosu od 2.375.000,00 EUR-a – Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo nacrt Odluke o ratifikaciji Prvog dopunskog sporazuma o finansiranju i projektu koji se odnosi na dodatne mjere obnove nakon poplava i smanjenje rizika od prirodnih katastrofa na Sporazum o finansiranju i projektu od 31.10.2014. godine između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine („Primatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) i Opština Tuzla i Zenica („Agencija za izvršenje projekta“) u dodatnom iznosu od 2.375.000,00 EUR-a – Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II, potpisan 15. septembra 2016. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 26. redovnoj sjednici, održanoj 27. juna 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Prvog dopunskog sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 08. decembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu


MINISTAR
Igor Crnadak

Prvi dopunski

Sporazum o financiranju i projektu

u vezi dodatnih mjera za obnovu nakon poplava i smanjenje rizika od katastrofa

zaključen dana 15.09.2016.godine

na Sporazum o financiranju i projektu
od 31.listopada 2014.godine

između

KfW, Frankfurt na Majni
(„KfW”)

i

Bosne i Hercegovine,
(„Primatelj”)

i

Federacije Bosne i Hercegovine,
(„Federacija”)

i

Općina Tuzla i Zenica
(„Agencije za realizaciju projekta”)

za dodatnih

2.375.000,00 eura

– Program vodoopskrbe i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II („Projekt”) -

Osnova za ovaj Prvi dopunski sporazum o financiranju i projektu je sporazum od 25.09.2013.godine između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o financijskoj suradnji („Sporazum vlade“), izmijenjeni sporazum o projektu („Prvi amandman na sporazum o projektu“) kojeg potpisuju vlada Švicarske konfederacije, koju predstavlja Državno tajništvo za ekonomske poslove („SECO“ – *State Secretariat for Economic Affairs*), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Agencije za realizaciju projekta, te izmijenjeni sporazum između SECO-a i KfW-a („Dopunski upravni sporazum“) od 11. rujna 2015.godine.

Odjeljak 1.

Izmjene Sporazuma o financiranju

Sljedeće odredbe Sporazuma o financiranju i projektu od 31.listopada 2014.godine za iznos od 9.490.000,00 eura (Dio I) i 1.500.000,00 eura (Dio II) se izmjenjuju na sljedeći način:

a) Članak 1.1., prva rečenica:

„KfW Primatelju pruža financijski doprinos za investicije i povezane konzultantske usluge koji ne prelazi

9.490.000,00 eura

(„Dio I“)

te financijski doprinos za prateće mjere koji ne prelazi

1.500.000,00 eura

(„Dio II“)

te financijski doprinos za investicije i povezane konzultantske usluge koji ne prelazi

2.375.000,00 eura

(„Dio III“),

plus potencijalno sve kamate obračunate na financijski doprinos u vezi činjenice da KfW zadržava gore navedeni financijski doprinos za SECO. Takve kamate će se Primatelju odobriti tek nakon potvrde od strane SECO-a. Izračun obračunatih kamata će biti izvršen po nahođenju KfW-a na kraju projekta koji

je predmet financijskog doprinosa koji se u potpunosti isplaćuje; a Dio I, Dio II i Dio III se zajedno nazivaju „financijski doprinos“.

b) Članak 1.2:

„Primatelj preko Federacije u potpunosti usmjerava financijski doprinos Agencijama za realizaciju projekta u skladu s uvjetima navedenim u članku 2.

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio I financijskog doprinosa isključivo za obnovu i izgradnju sustava za vodoopskrbu i otpadne vode kao i za konzultantske usluge dogovorene između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta („investicijske mjere“).

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio II financijskog doprinosa isključivo za provedbu konzultantskih usluga kojima je cilj jačanje lokalnih ustanova u upravljanju sustavima za vodoopskrbu i otpadne vode („popratne mjere“) kako je dogovoreno između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta.

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio III financijskog doprinosa isključivo za obnovu oštećene infrastrukture sustava za vodoopskrbu i otpadne vode, za mjere obrane od poplava i smanjenje rizika od katastrofa, kao i za konzultantske usluge kako je dogovoreno između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta („Mjere obrane od poplava“).

Agencije za realizaciju projekta i KfW u posebnom sporazumu određuju detalje Projekta te investicijskih i popratnih mjera i mjera obrane od poplava koje se financiraju iz financijskog doprinosa.

c) Članak 3.2:

„KfW ima pravo odbiti izvršiti isplatu Dijelova I i II nakon 31.12.2018.godine, te Dijela III nakon 31.prosinca 2019.godine.

Odjeljak 2.

Nastavak važenja Sporazuma o financiranju i projektu

Sve druge odredbe Sporazuma o financiranju i projektu od 31.listopada 2014.godine ostaju nepromijenjene.

Odjeljak 3.

Dodatna odredba

Objavljivanje i prijenos informacija vezanih uz Projekt

- 3.1 Kako bi poštivali međunarodno priznata načela najviše transparentnosti i učinkovitosti u razvojnoj suradnji, KfW tijekom predugovornih pregovora objavljuje odabrane informacije (uključujući evaluacijska izvješća) o Projektu i kako se isti financira, dok se sporazum(i) u vezi Projekta provode i u post-ugovornoj fazi (u daljnjem tekstu „**cjelokupno razdoblje**“).

Informacije se redovno objavljuju na internetskoj stranici KfW-a za njeno poslovno područje „Kfw Development Bank“ (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de>).

Objavljivanje informacija (bilo od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s člankom 3. odjeljka 3 u nastavku teksta) o Projektu i o tome kako se isti financira ne uključuje ugovornu dokumentaciju ili bilo kakve osjetljive detaljne financijske ili poslovne informacije o strankama koje su uključene u Projekt ili njegovo financiranje, kao što su

- a) informacije o internim financijskim podacima;
 - b) poslovne strategije;
 - c) interne korporativne smjernice i izvješća;
 - d) osobni podaci fizičkih osoba;
 - e) interna ocjena KfW-a o financijskom stanju stranaka.
- 3.2 Tijekom cjelokupnog razdoblja KfW s niže navedenim subjektima dijeli odabrane informacije o Projektu i kako se isti financira, posebice kako bi osigurala transparentnost i učinkovitost:
- a) podružnice KfW-a,
 - b) Savezna Republika Njemačka te njena nadležna tijela, vlasti, ustanove, agencije ili subjekti,
 - c) druge provedbene organizacije uključene u njemačku bilateralnu razvojnu suradnju, a posebice Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,

- d) međunarodne organizacije uključene u prikupljanje statističkih podataka i njihovi članovi, posebice Organizacija za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) i njeni članovi,
- e) SECO.

3.3 Nadalje, Savezna republika Njemačka je od KfW-a zatražila da tijekom cjelokupnog razdoblja sa sljedećim subjektima podijeli odabrane informacije o Projektu i kako se isti financira, a ti subjekti objavljuju dijelove relevantne za svrhu:

- a) Savezna Republika Njemačka u svrhu inicijative *International Aid Transparency Initiative*
(http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html)
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) u svrhe tržišnih informacija
(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD u svrhu izvještavanja o financijskim tokovima u okviru razvojne suradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Njemački institut za procjenu razvojne suradnje (DEval) u svrhu procjene cjelokupne njemačke razvojne suradnje radi osiguranja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/de/>);
- e) SECO.

3.4 Nadalje, KfW zadržava pravo da tijekom cjelokupnog razdoblja trećim stranama prenosi informacije (uključujući u svrhu objavljivanja) o Projektu i o tome kako se isti financira, a kako bi zaštitila legitimne interese.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako legitimni interes Primatelja i/ili Agencije za realizaciju projekta da se informacije ne prenesu prevagnu interes KfW-a da se iste prenesu. Legitimni interes Primatelja i/ili Agencije za realizaciju projekta posebice uključuje povjerljivost osjetljivih informacija navedenih u članku 1. odjeljka 3., koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenositi informacije trećim stranama ukoliko je to potrebno zbog zakonskih ili regulatornih zahtjeva, ili kako bi se potvrdile ili obranile tužbe ili druga zakonska prava na sudu ili upravnim postupcima.

Odjeljak 4.

Stupanje na snagu i raskid ovog sporazuma

- 4.1 Ovaj dopunski sporazum o financiranju i projektu stupa na snagu nakon što su stupili na snagu Prvi amandman na sporazum o projektu i Dopunski upravni sporazum, na kojima se temelji.
- 4.2 Pravni odnosi između KfW-a i Primatelja uspostavljeni na temelju ovog dopunskog sporazuma o financiranju prestaju završetkom korisnog vijeka trajanja Projekta, ali najkasnije 15 godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

Izrađeno u 5 originalnih primjeraka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni,

KfW:

/vlastoručni potpis/

Ime: *Christoph Tiskens*

Funkcija: *direktor*

/vlastoručni potpis/

Ime: *Johannes Kannicht*

Funkcija: *voditelj projekta*

Sarajevo,

Ministarstvo financija i trezora, Bosna i Hercegovina:

/vlastoručni potpis/ /pečat ministarstva/

Ime: **VJEKOSLAV BEVANDA**

Funkcija: **MINISTAR**

Sarajevo,

Ministarstvo financija, Federacija Bosne i Hercegovine:

/vlastoručni potpis/

Ime: **JELKA MILIĆEVIĆ**

/pečat federalnog ministarstva/

Funkcija:

08-14-5-5434/16

Općina Tuzla: */pečat Općine Tuzla/*
/vlastoručni potpis/

Ime: JASMIN IMAMOVIĆ
Funkcija: GRADONAČELNIK
Broj: 02-14-4465-2016
14.07.2016.godine

Općina Zenica:
/vlastoručni potpis/ /pečat Grada Zenica – Gradonačelnik/
Ime: SELVER KELEŠTURA
Funkcija: V.D. GRADONAČELNIK
02-14-14772/16
15.07.2016.